

(NL) Hygiëne in en rondom naaldloos behandelapparaat.

Besteed voldoende aandacht aan de hygiëne in en rondom de apparatuur. Naaldloze apparatuur dient net zo behandeld te worden als traditionele injectiespuiten. Grondig reinigen na gebruik is daarom belangrijk.

Werk strikt volgens volgende stappen, dan is de hygiëne van het naaldloos systeem nog beter gewaarborgd.

Protocol spoelen en reinigen naaldloze behandelapparaat.

1. Reinig de apparatuur eerst aan de buitenkant grondig met warm water en schoonmaakmiddel (niet onderdompelen).
2. Plaats flesje met MS Rinse Liquid op de pompunit. Pomp net zolang door totdat er volledig schone vloeistof uit de spuit komt.
3. Plaats vervolgens een flesje MS Contact Liquid op de pompunit. Pomp net zolang (afhankelijk van lengte doseerslang, zie onderstaand schema) totdat de vloeistof uit de spuit komt.
4. Laat deze oplossing in de spuit staan tot aan de volgende behandeling. Verwijder het flesje MS Contact Liquid niet van de pompunit. (Uit testen is gebleken dat MS Contact Liquid geen nadelige werking heeft op de onderdelen die zich bevinden in de spuit)
5. Desinfecteer alle onderdelen aan de buitenkant met P3 alcodes.
6. Bij de opstart van een volgende behandeling, MS Rinse Liquid op pompunit plaatsen en pompen tot de vloeistof uit het systeem is. Om er zeker van te zijn dat de gehele MS Contact Liquid uit het systeem is, rekenen met de waarden in onderstaand schema. Let hierbij op de doseringsplug die gemonteerd is.
7. Plaats het te injecteren middel op de pompunit en pomp tot het te injecteren middel uit de spuit komt. Om er zeker van te zijn dat de gehele MS Rinse Liquid uit het systeem is, rekenen met de waarden in onderstaand schema. Controleer de drukinstelling en het systeem is klaar voor gebruik.

(EN) Hygiene in and around needleless treatment equipment.

Pay sufficient attention to hygiene in and around the equipment. Needle free equipment should be treated such as normal syringes. Thorough cleaning after use is very important. Work strictly according to following steps:

Protocol rinse and clean needle free treatment equipment.

1. First clean the equipment on the outside with warm water and detergent. (do not fully submerge).
2. Place a bottle MS Rinse Liquid on the pump unit. Pump as long as necessary until flushing fluid is completely clean.
3. Then place a bottle MS Contact Liquid on the pump unit. Pump until the fluid comes out of the syringe. (depending on dosing tube length, see diagram below)
4. Leave the syringe with fluid like this until the next treatment. Do not remove the bottle MS Contact Liquid from the pump unit. (Tests have shown that MS Contact Liquid has no negative effect on the parts in the syringe)
5. Disinfect all outside parts with P3 alcodes.
6. Before starting with next treatment, place MS Rinse Liquid on the pump unit and pump as long as necessary to remove the MS Contact Liquid from the pump. To ensure all MS Contact Liquid is removed from the system, calculate with the values in the diagram below. Check which dosage plug is fitted.
7. Place the inject fluid on the pump unit, pump as long as necessary to remove the MS Rinse Liquid from the pump. Calculate with the values in the diagram below. Check the pressure setting and the system is ready to use.

Slanglengte/Tube length	Inhoud slang/Content in tube
400 mm	5cc (cm ³)
1600 mm	8cc (cm ³)
3000 mm	12cc (cm ³)

Artikelnummers/Article numbers:	
2509250-12	MS Contact Liquid, 20 ml
2509251-12	MS Rinse Liquid, 20 ml
2509928	P3 alcodes, 5L

Onderstaande onderdelen mogen eventueel in een ultrasoon bad gereinigd worden.

Geen complete doseerunits en injectiepistolen in een ultrasoon bad plaatsen.

The following parts can be cleaned in an ultrasonic bath.

Do not place complete dosing units and injection guns in an ultrasonic bath.



(DE) Hygiene rund um den nadellosen Behandlungswagen:

Beim Behandlungswagen müssen Sie auf die Hygiene achten. Nadellose Geräte sollten genau wie herkömmliche Spritzen behandelt werden. Das gründliche Reinigen und Desinfizieren nach der Nutzung ist sehr wichtig. Um eine bessere Hygiene des nadellosen Systems zu garantieren, ist es unbedingt notwendig, dass Sie sich genauestens an das Reinigungsprotokoll halten.

Protokoll zum Spülen und Desinfizieren des nadellosen Behandlungsgerätes.

1. Reinigen Sie das Gerät von außen gründlich mit warmen Wasser und Reinigungsmittel (nicht vollständig ins Wasser tauchen).
2. Platzieren Sie eine Flasche mit MS Rinse Liquid an die Pumpe. Spülen Sie so lange, bis aus der Spritze vollständig saubere Spülflüssigkeit kommt.
3. Nun eine Flasche mit MS Contact Liquid an der Pumpe befestigen. Pumpen Sie nur solange (abhängig von der Länge des Dosierschlauches, siehe untenstehendes Schema) bis das Desinfektionsmittel aus der Spritze kommt.
4. Diese Lösung sollte zur nächsten Behandlung in der Spritze verbleiben. (Tests haben gezeigt, dass MS Contact Liquid keine nachteilige Wirkung auf die Einzelteile in der Spritze aufweist).
5. Desinfizieren Sie alle Teile auf der Außenseite mit P3 alcodes.
6. Zu Beginn der nächsten Behandlung, erst MS Rinse Liquid an die Pumpe anschließen und pumpen bis kein Desinfektionsmittel mehr im System ist. Um sicher zu gehen, dass kein MS Contact Liquid mehr im System ist, Werte in untenstehendem Schema beachten. Achten Sie dabei darauf, welcher Dosierstecker montiert ist.
7. Platzieren Sie das Injektionsmittel auf der Pumpe und pumpen Sie bis das Injektionsmittel aus der Spritze kommt. Kontrollieren Sie die Druckeinstellung. Jetzt ist das System einsatzbereit.

(PL) Higiena wagonu bezigłowego szczepienia.

Przy wagonu bezigłowego szczepienia należy zwrócić uwagę na higienę. Bezigłowe urządzenia powinny być traktowane jak zwykłe Strzykawki. Gruntowne czyszczenie i dezynfekcja po użyciu jest bardzo ważna. Aby zapewnić lepszą higienę bezigłowego systemu, konieczne trzeba przestrzegać protokołu oczyszczania.

Protokół do płukania i dezynfekcji urządzenia bezigłowego:

1. Wyczyść obudowę urządzenia dokładnie ciepłą wodą z dodatkiem detergentu. (nie zanurzyć całkiem w wodzie)
2. Umieść butelkę z MS Rinse Liquid do pompy. Przepłukaj tak długo aby wydzie czysty płyn.
3. Teraz dołącz butelkę z MS Contact Liquid na pompie. Pompować tylko tak długo (w zależności od długości węża, patrz poniższy schemat) aby wydzie Disinfectant ze strzykawki.
4. Disinfectant powinien pozostać w strzykawce do kolejnego zabiegu. (Badania wykazały, że MS Contact Liquid nie ma żadnego negatywnego wpływu na przedmioty w strzykawce).
5. Zdezynfekuj wszystkie części z zewnątrz z P3 alcodes.
6. Na początku następnej obróbki podłącz MS Rinse Liquid do pompy i przepłukaj tak długo aż do zaniku środka dezynfekcyjnego w systemie. Aby upewnić się, że środek MS Contact Liquid opuścił system, patrz poniższy schemat. Upewnij się, jaka wtyczka pomiaru jest zamontowana.
7. Umieścić spoinę w pompie i sprawdź ustawienie ciśnienia. Teraz system jest gotowy do użytku.

Schlauchlänge / długości węża	Inhalt schlauch/ Zawartość węża
400 mm	5cc (ccm)
1600 mm	8cc (ccm)
3000 mm	12cc (ccm)

Article numbers:	
2509250-12	MS Contact Liquid, 20 ml
2509251-12	MS Rinse Liquid, 20 ml
2509928	P3 alcodes 5L

Untenstehende Teile können auch in Ultraschallbad gereinigt werden.

Bitte keine kompletten Dosiereinheiten und Injektionspistolen ins Ultraschallbad legen.

Dodatkové elementy mogą być czyszczone w łaźni ultradźwiękowej.

Proszę żadne kompletne systemy pomiarowe i pistolety do wstrzykiwań położyć do łaźni ultradźwiękowej.



(ES) Higiene en y alrededor de los equipos de tratamiento sin aguja.

Siempre prestar mucha atención a la higiene en y alrededor del equipo. Se debe de tratar los equipos sin aguja igual que los de jeringas tradicionales. Limpieza profunda después de cada uso es muy importante. Siga estrictamente estos pasos, así tiene garantizada la higiene del sistema sin aguja.

Protocolo Enjuague y limpieza equipos de tratamiento sin aguja.

1. Limpie el exterior del equipo con agua tibia y un detergente suave (no sumergir)
2. Coloque la botella con líquido MS Rinse Liquid en la unidad de bombeo. Bombea hasta que sale fluido completamente limpio de la jeringa.
3. A continuación, coloque una botella MS Contact Liquid sobre la unidad de bombeo. Bombea hasta que el líquido sale de la jeringa (depende de la longitud del tubo de descarga, vea el diagrama a continuación).
4. Deje la solución en la jeringa hasta que el siguiente tratamiento. NO retire la botella MS Contact Liquid de la unidad de bombeo. (Las pruebas han demostrado que el líquido MS Contact Liquid no tiene ningún efecto adverso sobre los componentes que se encuentran en la jeringa).
5. Desinfectar todos los componentes con P3 Alcodes.
6. Al inicio del siguiente tratamiento poner MS Rinse Liquid en la unidad de bombeo y bombear hasta que el líquido ha salido del sistema. Con el fin de asegurarse de que toda la MS Contact Liquid está fuera del sistema, mire el cálculo de abajo en la tabla de valores.
Ten en cuenta que tapón de dosificación está puesto.
7. Coloca la medicina por inyectar en la unidad de bombeo y bombea hasta que el liquido sale de la jeringa. Con el fin de asegurarse de que toda el liquido está fuera del sistema, mire el cálculo de abajo en la tabla de valores.
Compruebe el ajuste de la presión y el sistema está listo para su uso.

Longitud de manguera	Contenido manguera
400 mm	5cc (ccm)
1600 mm	8cc (ccm)
3000 mm	12cc (ccm)

Números de artículo:

2509250-12	MS Contact Liquid, 20 ml
2509251-12	MS Rinse Liquid, 20 ml
2509928	P3 alcodes 5L

Se puede limpiar las siguientes partes en un baño ultrasónico.

No ponga unidades de dosificación y pistolas de inyecciones en el baño ultrasónico.

